

عدد : ۴ (برنجی سنه) ذی القعدة ۲۶ : ۱۳۱۶ جمعه ۲۶ : ۱۳۱۵ مارچ ۷ (برنجی سنه)

ارتقا

ادب ، فنون عسکرية و بحرية ،
وتاريخ و تجارت و زراعت و صنايع
ومعارف و امور نافعه و اکثريه فقرات
باحث مصور جريده .

(ارتقا) ايچون شمديك آيونه قيد
اولماز .
صنائع بالجملة ارباب قلمه آچيقدرد .
هر نى قلم طو ، يازده بيلير .

نسخه سی : ۱۰ پارهیه در .

شمديك جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی : ۱۰ پارهیه در .

چون . برازدها بکله بیهوشم . نه اولور ؟
هم شهر و ادب عوام براز فیض آسون .

احمد راسم



آثار منظومه

زوالی اختیار

بل بوکولمش ، آل آفاق یقینره ، صارامش بت
هر آقیده سنده یار .

قاجاعات غریبی ایله اشرار ، مشتر :
چهره سنده چیز کیلر .

شویه دقتله باقیله کوزلرک ایستاده
لطیفه بیضاسنه ، صافیت سیلینه :

بالی حالدن که کز مشدر نجه دریا دشت
لوح تابان جبینی برکشاب سرگذشت

بالی حالدن که وارلقدن بوکون بیزاردر ؟
پیش نفرینده عالم بره یولازاردر .

بالی حالدن که هب مضافلاره در پدر
دافا برمایع مهلکدن استعداده ایدر .

ایلیک تصادف ایندی کون ؟ کیم بیلیر کیدر ؟ دیدم
موکوره کیتیکه نه دلسه بل مرقاق ایش ایدم .

خانلک اکثر اوکنند کیدر کیچون مطلقاً
هم جواردی .. فقط کیدی بو پیر خوشلقا ؟

سرسری افشان و خیزار ، قولوغنده شیشه سی
کیم بیلیر کیدر ؟ نهدر ، دردم بولک ایدیشه سی ؟

برکون ایوبک اوسروستان سناکستیکه
اوغرامش ، بر فکر بی اجماعه طالعشده یته .

پیر مسنی کورمه میسی ؟ قازیشین بیلدم اودر !
دست بریش تفکر سروه یاسلاشش طورور .

قازیشینده کهنه برطاش کوزلی مطوق اوکا
بالی حالدن که هب افکاریده مصروف اوکا

محرزه آهسته یالاشدم هله بر قاج آدیم
خط سنک مقبره کوز کردیر نه آکلامد ،

دوشدیکم بیلدم ناسل بحران حسیات ایدی !
کوردیکم ، حفظ ایندی کیم آیت ایدی :

آه من اله شق

« حیفاکه باد صرصر دمسردی اجل »
« خشک ایندی ییخ و رکنی نخل ایندیلم »

« بلبل کیم ایس اینی ایلدی بی »
« باماق قنای کل نوده یدمک »

« دیا بکا دورد ایله مایس ایدر »
« من بعد غم اولور اثری سور وعیدمک »

« تاریخ سال رحلی دوشدی برآه ایله »
« جنت مقری اولدی محمد فریدمک »

— ۱۲۹۹ —

بر بلینیش اوغلی مدفون آکلامد بیچاره
کجه مش اوچای قلیندن بومدهش یاره .

خاکن ارواحی اموالت تضر ایلور !
فجغله دندان ناه کویا تمسخر ایلور !

برقیامت قویدی پشیده قراردی کوزلرم !
حافظه سده کومدیکم قبری آرادی کوزلرم !

— ۲۱ مارت ۳۱۵ —

اسماعیل صفا



معیشت

« بر مریض لساندن »

— فرداشم احد راسمه —

کدازش حیاندن شو سری آکلامد که بن
مات ، بر دیدنه ک سگونه انقلابیدر

نصل خلاص اولور بشر دیدنه دن ، دوکمنه دن
حیات آنک توالی سنین اضطر ایدر

بر آز نمای ایلسم حضور واستراحت
کولاده کیزی برصدا ، دیور مان جالش ، دیدن !

اوت ، زیون دکلیسک مصائب معیشته
جالش او عمر ایچون پالش که جور وقیری بلینش

بو کون که اشته خشم ، دکل برنده صتم
« جالش ! » ندای هانک تکرر ایلیور یته

ایدوب زوالی یاورومک بکارلیه متراج

بو کون که اشته صبرلاور جریمه سفاتم
باقوب تأسف ایلدم حیاتک شو حانته

جالش مشقت اولدور ، چالشمه درد احتیاج
— ۱۵ مارت ۱۳۱۵ —

ابن رفعت : سامح



نوی انجذاب

تترره دلمه عشق وعیت ضیاری
بکار رانسامکزی افق ایچون

شیرنکی کدورتمه سوک وداع ایچون ...
سودا که بختیار ایدیور بی نوالی

تبدیل ایدر صفالره درد و جفاری ؟
مرآت لوح فکرتمه انطیاع ایچون :

بر تو نثار خنده کزه انتظار ایدر ..
بر غمجه کیم ضیای محبتله لمه داره

برلمه کیم شمیم بکارتمه مخفف ،
بر حسن کیم حاسن عصبتمه مصصف :

بر قوت دیک بدایع قدرتمه آشکار
کیم نیم اتفانته بیگ جان اولور نثار

شامس بو حسنه عجزی اولمازسه معترف
سودا دیک — روایی دکل — انتظار ایدر ..

بر خوش خرامکزه بی مست ایدر بوکون
احیا ایچون سعادت بی وسیله در

عناج ، قلب بر الم بر دلایه در
نجم حیاتی مهرکزه حصر ایچون بتون

ممکنی میلکزدن امالر سوغوش ؟
قدسیتم تفکرتمه بر چیلدر

بدخت اولان بو بندمکزی بختیار ایدر ..
امداد ایچون خیالکزه خوش بهانه در

کاهی کورومکزی بکا زر نایقن ؟
هر خنده ک — که خوش کورونور آفتابدن —

موجود اولان سعادتله بر نشانه در
قلب های عشقکزه آشیانه در ؟

قورتارمسون خدا بی بو انجذابدن
کیم کاشانی چشمه هر دم بهار ایدر ..

لستقوویکی رؤف

ای غنچه دهن ترنم ایله

ای غنچه دهن ، ترنم ایله
هر غنچه ایله امالر اینار

سایه کده سنک برآز شن اولسون
بامال خزان اولان شوکلر ایدر

ای غنچه دهن ، ترنم ایله ؟
صومسون سنی دیکلهدون بو یولر

هر غنچه سیله شمدی امواج [*]
الحانکته عرض حسرت ایلر

ای غنچه دهن ، ترنم ایله
ورغمه ک ایله جهانه حیرت

ممحور نوای شوک اولسون
الحان ربایه طبیعت

ای غنچه دهن ، ترنم ایله ؟
طویسون سستی هزار اوایسون

بزمرد طوران شوکلستلک
قلبنده یاتان بهار اوایسون

محی الدین



غزل ترکی

بزم خوابانچیره بر مهر کیم یکتای بو
کلشن باغ اومده منعمه غنای بو

حسرت جانان ایله اشیر دردم برمال
دست ساقی ازلدن ایچدیکم صهای بو

ایتیور یارم ترم حاله واه ، المدا
بسته زنجیر ایدن مجنونی بر لیلای بو

[*] « غنچه » تعبیری بعضی ارباب فک و قتیله
« اویلدورمه » دیکلر بی نظیر ایدیورم . حال بوکه

حقیقت حال اولیه دکلر ، « غنچه » « حکمت
طبیعه » تعبیر اشدن اولوب جزئی بر زمان امتداد

ایدن بوجهنله قیمت موسیقیسی تعیین و تقدیر
اولنه میان موت ، یا خود بر قاج سولفوه محصله سی

اولان صدا دیکدر . محی الدین

برآزده — موسم حسلیله — عرب کستانه سی
شام مستیقی ، غناب کیم نواله تدارک ایدمک

شیشه بی بر جینه ، بونلری ده دیکر جینه
برلشدرم .

تعریف اولتان خانانی بولوب قابوسنه یاتلا
شدنمده آیتی بولدم . درحال ایچری کیدرم

اصولله قابونی قیادم . قابونق قیایه سی متعاقب
الذمه شمعان ایله مهود جاریه لردن کوچکی

قارشیمه جرقه بی آتجه اوست فائده براوطیه
کورتوری .

اوطمه ک زینت وانتظامنه حیران اولدم .
برکوشه دده غایت مکلف برعشرت طاساقی

احضار ایداش ایدی . قدح لک ، صراجلرک
اعلاقلری ، متنوع سمرلک فاساتی کورنجه

جیبهدک اوحسین شیشه ایله نواله میانه
چیقارمک بالطح پک مناسبتزه پک چرکین اوله

جفندن برآز سوکره بر واسطه ایله طیشاری
چقوب جلوسه بنجر دن سوغاغه آتقی ویا

مناسب بر محله صافلامی تعظیم ایتدم .
مشوقمه آرقه سی صیرمه واسطه ملاقات

اولان جاریه النده بر بوغچه اولدنی حالد
ایچری کیدی .

— مابعدی وار —

عودت ایندی زمان اله اوقاق بر کعافت
طولتشدردی .

— بونوره ؟ دیدم .
— همیشه کز خانم ویدی . دیدی .

— نصل همیشه ؟ دیدم .
— دین محلی بین خاغلردن بری همیشه کز

ایش . او پولادی . دیدی .
ایشی آکلامد . ترمیه ترمیه ، فقط طحرفه

بالی ایتمه که غیرت ایدمک کاغدی آلوب اوقودم .
قورشون قله و « نخ » یازیشه مشابه بر یازی

ایله شوسوزلر یازاش ایدی :
« بک ! » خاهشم ... سوغاغانده ... نومرو .

ددر . یازین ایشام ساعت برده تشریفکزه
منتظرم .

— ۳ —

اودقته دن بدله آرتق اوکونی ، باخصوص
ایرتمه سی کونی نصل یکیدر کیم ، نصل ایشام

ایندی کیم تعریف ایدم . نایب ، وقت مهود
حلول ایدی . مادامک داخل بزم جانان اوله جیم

اوزمک اوزمندن بری ، بلکه برنجیمی بادم
ناب اولدیندن ایشام اوزری یوز درمک بر

بول شیشه آلب [*] بیخانه ک برندن طولدرتم .
[*] « اوتارینده عموماً یول شیشه استعمل اولتوردی .

محلی بابوب یوقاری ، یعنی دکانک اوستند
قادیارک غصوس اولان قسلی اوطله کتیر

مسنی سیارش ایدی . قادیارک عجبلیه بو
امری وردیکی صیرمه کزک صداسندن ، کزک

کوزلرک ایچی کولدی ک حالده دیک دیک بوزمه
باقه سیندن مقدا ماوردور کورمش اولدینم خانک

بی تکدر بر ایدن جاریه سی اولدینق طاییدم .
اوکوندر بری کولده پیدا اولوبده آره اقد

برقلی شدله شیمج ایدن حس سودا ، صانکه
کولتمش بریرکان ایشده بر عارضه زمین ایله

تکرار فورانه باشلامش کیم ، وجودی سرایا
لرزمه ک ایدرک اولانجه شدلیله ظهور ایدی .

مان دکانک جیقتم . آشاقی یوقاری کزک
صورتیه اوست قانی انظر دندن یکیردم . بش

اوندقیقه صورتیه کزک اوست قاننده برایی
قادیار ایدی . ایچلردن برینک قدیلا و جیش

ورفتار دلاراسی کندیشک مشوقم [*] آرتق
بوله دیه جیم اولدینده اصلا شبهه بر اقدی .

بی کورنجه باشیه بر آت نالقی ایدی . بدم
« نور عثمانیه » به کیدن بوله طویش بولوب برآز

اونده طویرمده اولان بر آرایه بیتی .
بنده تکرار دکانه کیدرم . دین خانله محلی

کوتورمش اولان جراق اننده بوش طبقه
کوتورمش اولان جراق اننده بوش طبقه

ارتقانک تفرقه سی

مرمری : ف . ر

دانی صورتده بوزا ایتنده اقامت ایدوبده

هر کون مأموریت ویا تجارت ایچون استانبوله
کیدوب کلک مجبوریتده بولانلرجه بضاً ایجاب

مصلحتله صاحبعلری پک ارکان استانبوله یکلدکی
واقع اولور سده بی مان کلک بوم ایلیک واپورله

کایر واکتیا چارسویه چنه قو بوییلر
ایچنده ک لوانطله دلمه ایندی کیم کیم بضاً

محلی — موسم کوره — طولکدرمه یک ،
ایچوناطه وشریت ایلیک ایچون چونه جیلرده ک

مهود قسلی عجبلی دکانه کیدرم .
برکون یته چارسویه کیشیم معنادم وجه ایله

بدالطام عجبلی دکانه کیدوب اوتورمدم .
اواره اتق بر قادیارک کلرک عجبلیه درت طایق